

SOUNDGATE

INSTRUKCJA OBSŁUGI



# SPIS TREŚCI

<b>Zawartość opakowania</b>	<b>6</b>
<b>Wprowadzenie</b>	<b>8</b>
<b>Budowa SoundGate</b>	<b>9</b>
<b>Pierwsze kroki</b>	<b>10</b>
Ładowanie baterii	10
Wskaźnik stanu baterii	11
Czas działania baterii	12
<b>Zakresy łączności bezprzewodowej</b>	<b>13</b>
Zakres łączności SoundGate i aparatów słuchowych	13
Zakres łączności SoundGate i urządzenia Bluetooth®	15
<b>Używanie SoundGate na co dzień</b>	<b>16</b>
<b>Ważne wskazówki dotyczące użytkowania SoundGate</b>	<b>20</b>
Blokada	20
Przyciski wielofunkcyjne	21
Strumieniowanie sygnału audio	22



<b>Strumieniowanie sygnału</b>	<b>23</b>
Bluetooth®	23
Klawisz Bluetooth®	24
Parowanie urządzeń Bluetooth®	25
<b>Przebieg procedury parowania</b>	<b>26</b>
Łączenie się z urządzeniami Bluetooth®	28
<b>Współpraca z telefonem komórkowym</b>	<b>30</b>
<b>Współpraca z urządzeniami audio</b>	<b>34</b>
Resetowanie SoundGate	37
<b>SoundGate jako pilot zdalnego sterowania</b>	<b>39</b>
<b>Wskaźniki świetlne</b>	<b>40</b>
<b>Konserwacja urządzenia</b>	<b>44</b>
<b>Rozwiązywanie problemów</b>	<b>46</b>
<b>Gwarancja międzynarodowa</b>	<b>60</b>
<b>Ostrzeżenia oraz rady dotyczące bezpieczeństwa użytkowania</b>	<b>61</b>
<b>Informacje dotyczące fal radiowych generowanych przez urządzenie</b>	<b>64</b>
<b>Deklaracja zgodności</b>	<b>66</b>
<b>Ochrona środowiska (WEEE)</b>	<b>67</b>

## Zawartość opakowania



SoundGate



Ładowarka



Kabel do ładowania  
przez łącze USB



Pasek na szyję



Instrukcja obsługi



Kabel audio

# Wprowadzenie

SoundGate jest cyfrowym interfejsem umożliwiającym bezprzewodową łączność pomiędzy aparatami słuchowymi i innymi urządzeniami audio. Dzięki SoundGate Twoje aparaty będą funkcjonować niczym słuchawki bezprzewodowe. Urządzenie wykorzystuje standard Bluetooth®, dzięki czemu bezproblemowo współpracuje z większością dostępnych na rynku urządzeń obsługujących Bluetooth®.

Jeśli używasz dwóch aparatów słuchowych, SoundGate jednocześnie transmituje sygnał do obu urządzeń. SoundGate jest znakomitym rozszerzeniem możliwości Twojego aparatu (lub aparatów) słuchowego:

- Komfortowa i bezpieczna rozmowa telefoniczna "Hands-free"
- Odbiór dźwięku z radia, komputera, odtwarzacza MP3 itp., za pomocą standardowego przewodu audio
- Bezprzewodowy odbiór sygnału z telewizorów posiadających funkcję Bluetooth®
- Zdalne sterowanie aparatem: zmiany głośności i programów
- Bezprzewodowa komunikacja w zakresie połączeń realizowanych przez telefon stacjonarny dzięki adapterowi telefonicznemu z Bluetooth®.



## Budowa SoundGate

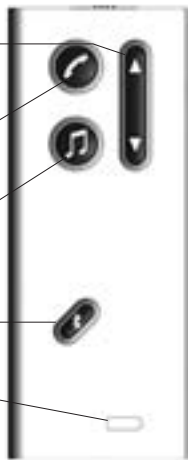
Regulacja głośności oraz  
przełącznik programów słuchowych

Sterowanie telefonem  
komórkowym

Klawisz music/audio

Klawisz Bluetooth®

Wskaźnik stanu baterii



Mikrofon

Blokada przycisków



Łącze typu jack dla przewodu audio

Łącze mini-USB  
dla ładowarki



## Pierwsze kroki

SoundGate zawiera baterie akumulatorowe. Przed użyciem urządzenia SoundGate baterie muszą być w pełni naładowane.

### **Ładowanie baterii**

SoundGate powinien być ładowany codziennie, aby mieć pewność, że baterie będą działać przez kilka godzin następnego dnia.

Są trzy możliwości ładowania baterii urządzenia SoundGate:

1. Wprowadź do SoundGate łącze mini-USB ładowarki, a następnie podłącz ją do źródła prądu.
2. Wprowadź do SoundGate łącze mini-USB przewodu USB, natomiast drugi koniec do gniazda USB Twojego komputera.



3. Kiedy używasz urządzenia SoundGate w samochodzie możesz podłączyć kabel ładujący USB do gniazda 12 V w samochodzie.



## Wskaźnik baterii



Czerwony ciągły sygnał świetlny informuje o niskim stanie baterii (urządzenie będzie działać jeszcze około 20 minut).

Czerwony migający sygnał świetlny informuje o wyczerpaniu baterii (urządzenie będzie działać jeszcze około 5 minut).



Ładowanie baterii trwa około 4 godzin. O ładowaniu informuje użytkownika zielony kolor oraz miganie wskaźnika stanu baterii. Zielony ciągły sygnał świetlny oznacza całkowite naładowanie baterii urządzenia.

## Czas działania baterii

Czas funkcjonowania baterii zależy od intensywności użytkowania urządzenia. Poniższa tabela przedstawia orientacyjne czasy działania baterii dla różnych zastosowań SoundGate.

Zastosowanie	Czas działania baterii
Rozmowa przez telefon komórkowy	do 5 godzin
Odsłuch muzyki/audio poprzez standardowy przewód	do 6 godzin
Tryb "Stand-by" z włączonym Bluetooth®	do 50 godzin

Wyłączenie funkcji Bluetooth® wydłuży żywotność baterii. Nie powinieneś dopuścić do całkowitego wyczerpania baterii.

## Ważne

Naładowane baterie wydłużą żywotność urządzenia. Nie możesz sam wymieniać baterii. Jeśli jest taka potrzeba skontaktuj się z Protetykiem Słuchu w sprawie serwisowania urządzenia.

# Zakresy łączności bezprzewodowej

## Zakres łączności SoundGate i aparatów słuchowych

SoundGate posiada cyfrowy nadajnik sygnału elektromagnetycznego za pomocą którego przesyła informacje i dźwięk do aparatów słuchowych. Zakres działania SoundGate wynosi około 50 cm i może być zredukowany w silnym polu magnetycznym lub np. w pobliżu metalowych przedmiotów. Zdecydowanie najlepszym rozwiązaniem jest noszenie urządzenia na szyi (z wykorzystaniem dostarczonego naszyjnika). Zawsze używaj naszyjnika, pełni on funkcję anteny.



SoundGate:  
Zakres łączności  
SoundGate  
i urządzenia  
Bluetooth®



SoundGate w stosunku do aparatów: zasięg 0,5 metra.  
Kiedy SoundGate jest używany jedynie jako pilot  
albo jest w stanie bezczynności- "standby" (gotowy  
do odbioru połączeń telefonicznych) zasięg wynosi  
wówczas do 1 metra.

## Zakres łączności SoundGate i urządzenia Bluetooth®

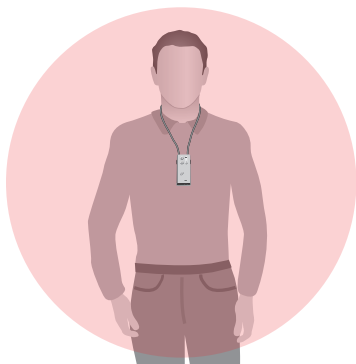
SoundGate posiada wbudowany odbiornik Bluetooth®, który można włączyć lub wyłączyć. Dzięki technologii Bluetooth® możliwe jest bezprzewodowe połączenie interfejsu SoundGate oraz innych urządzeń audio.

SoundGate potrafi odbierać sygnał z telefonu komórkowego, jeśli odległość pomiędzy urządzeniami nie przekracza około 10 m (w przestrzeni otwartej). Należy jednak pamiętać, że jeśli pomiędzy telefonem oraz SoundGate znajdują się jakieś obiekty, zakres działania Bluetooth może zostać zredukowany. Zakres ten zależy również od jakości nadajnika zamontowanego w obsługiwanym urządzeniu.



## Używanie SoundGate na co dzień

Do połączeń telefonicznych albo odbioru audio zawsze używaj dołączonego w zestawie paski-naszyjnika. Pasek ma wbudowaną antenę, która gwarantuje bezprzewodowe połączenie.



### **Wolne ręce z paskiem na szyi** **Zastosowanie:**

Telefon komórkowy,  
muzyka, PC,  
"standby", pilot itd.



Tryb **“Stand-by”**, czyli gotowości oznacza, że SoundGate nie jest użytkowany, ale cały czas oczekuje na np. połączenie z telefonu komórkowego.



### **W dłoni**

Zastosowanie: na rozmowę telefoniczną



### **W kieszeni**

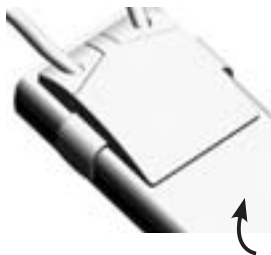
Cel:  
Pilot zdalnego sterowania albo “stand-by”

## Ważne

Z uwagi na bezpieczeństwo użytkownika pasek – naszyjnik wyposażono w mechanizm, który przerywa pasek gdy zostanie on mocniej pociągnięty. Nigdy nie modyfikuj konstrukcji ani długości paska. Zerwany pasek nie nadaje się do naprawy. Skontaktuj się z Protetykiem Słuchu w celu jego wymiany.

**Zaczep wpinający** łączący pasek – naszyjnik z SoundGate'm jest częścią dostarczanego kompletu.

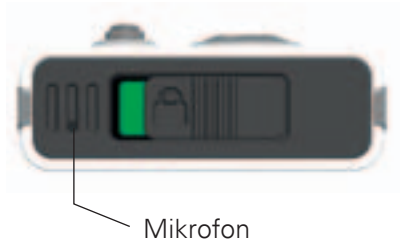
Zaczep należy wpinać poprzez odpowiednie dociśnięcie go do tylnej części SoundGate'a. Użyj paznokcia by wyjąć zaczep w razie potrzeby.



Tylko jeden z elementów przytrzymujących może być podłączony do SoundGate. Połączenie elementu z SoundGate następuje poprzez jego przyciśnięcie/wpięcie do obudowy urządzenia. Aby odłączyć element, należy go podważyć paznokciem.

## **Mikrofon**

Mikrofon wbudowany w SoundGate jest aktywny tylko podczas rozmowy telefonicznej. Podczas innych czynności mikrofon jest wyłączony.



Podczas rozmowy telefonicznej mikrofon urządzenia SoundGate powinien znajdować się w odległości 10 – 30 cm od Twoich ust, by Twój rozmówca odpowiednio dobrze słyszał Twój głos.

## Ważne wskazówki dotyczące użytkowania SoundGate

- Kiedy nie jest używany, SoundGate może być trzymany w kieszeni. W takim przypadku jest on gotowy do odebrania nadchodzącego połączenia.
- Kiedy używamy SoundGate na zewnątrz pomieszczeń, należy chronić mikrofon przed wiatrem.
- Mikrofon bardzo czuły na mechaniczne dźwięki (tarcie, stukanie i drapanie). Upewnij się więc, czy urządzenie wisi swobodnie podczas konwersacji.

### Blokada

Przycisk blokujący działanie wszystkich klawiszy urządzenia. Blokadę należy włączyć jeśli mają miejsce przypadkowe naciśnięcia klawiszy (np. podczas noszenia urządzenia w kieszeni). Przycisk blokady oznaczony jest symbolem kłódki.

Odblokowany



Zablokowany



Należy pamiętać, że nawet jeśli blokada jest włączona, za pomocą SoundGate możemy odebrać nadchodzące połączenie telefoniczne (klawisze będą odblokowane do końca rozmowy). Podczas naciskania klawiszy przy włączonej blokadzie, błyski światła będą informować użytkownika o aktywacji blokady.

### **Przyciski wielofunkcyjne**

Niektóre klawisze SoundGate posiadają wiele funkcji. Działanie tych przycisków zależy od czasu ich naciśnięcia.

Poniższa tabela przedstawia definicje krótkiego, długiego i bardzo długiego czasu przyciśnięcia:

Określenie długości przytrzymania	Czas
Krótki	Krótszy niż 1 sekunda
Długi	Okolo 2 sekundy
Bardzo długi	Dłuższy niż 6 sekund

## **Strumieniowanie sygnału audio**

SoundGate i aparaty słuchowe funkcjonują niczym zamknięty, izolowany system. Oznacza to, że aparaty słuchowe będą odbierały i przetwarzały sygnał tylko z urządzenia SoundGate, które zostało im przypisane. Operacja przypisania została dokonana przez Protetyka Słuchu. Dzięki unikalnemu przypisaniu urządzeń żaden inny użytkownik aparatu słuchowego nie może "podслуchać" rozmów telefonicznych, które odbierasz za pomocą Twojego SoundGate.

**Uwaga:** Strumieniowanie sygnału audio jest jednokierunkowe: od SoundGate do aparatu słuchowego. Jeśli sygnał zaniknie, SoundGate "nakaże" aparatowi słuchowemu powrócić do poprzedniego trybu przetwarzania dźwięku.

## Strumieniowanie sygnału

SoundGate wykorzystuje technologię strumieniowania sygnału w celu połączenia aparatów słuchowych z telefonem komórkowym lub innym urządzeniem np. odtwarzaczem MP3, komputerem.

### **Bluetooth®**

Bezprzewodowe połączenie SoundGate oraz zewnętrznych źródeł sygnału audio jest możliwe dzięki technologii Bluetooth®. Bluetooth® jest obecnie światowym standardem bezprzewodowej łączności wielu urządzeń elektronicznych. Aby sprawdzić, czy określone urządzenie obsługuje sygnały Bluetooth®, należy poszukać na jego obudowie lub/i opakowaniu następującego symbolu:



## Klawisz Bluetooth®

Funkcja Bluetooth® musi być włączona, aby Sound-Gate mógł się komunikować z innymi urządzeniami Bluetooth®. Działanie klawisza Bluetooth® przedstawia się następująco:



---

Krótkie przytrzymanie  
(1 sek)

Krótkie przytrzymanie umożliwia kontrolę **statusu funkcji Bluetooth®**. Jeśli Bluetooth® jest włączony, pierścień wokół klawisza będzie świecił przez kilka sekund.

---

Długie przytrzymanie  
(2 sek)

Długie przytrzymanie przycisku wyłączy funkcję Bluetooth®.

---



## **Parowanie urządzeń Bluetooth®**

Aby wykorzystywać technologię Bluetooth®, urządzenia, które mają się komunikować bezprzewodowo muszą zostać "sparowane". Dzięki przypisaniu urządzeń do siebie otrzymuje się bezpieczny kanał transmisji sygnału. Każde z urządzeń potrafi dokonać detekcji drugiego urządzenia oraz transmisji/ odbioru danych (jeśli urządzenia znajdują się w odpowiedniej odległości).

SoundGate wystarczy tylko raz "sparować" z danym urządzeniem zewnętrznym Bluetooth®. Parowanie wykonuje się poprzez wprowadzenie obu urządzeń (SoundGate'a oraz drugiego urządzenia) w tryb parowania. Urządzenia znajdujące się we wzajemnym zasięgu odnajdą się automatycznie.

## Przebieg procedury parowania

---

**Przygotowanie urządzenia zewnętrznego** Sprawdź w instrukcji obsługi telefonu komórkowego lub innego urządzenia jak włączyć tryb parowania.

---

**Przełączenie SoundGate w tryb parowania** Wciśnij przycisk Bluetooth® przez ok. 7 sek., aż zacznie błyskać niebieskie światło.

Tryb parowania zostanie włączony i będzie aktywny przez następne 120 sekund. Tryb parowania może być wyłączony poprzez długie przytrzymanie klawisza Bluetooth®.

---

**Przełączenie urządzenia w tryb parowania** Aktywuj tryb parowania danego urządzenia. Urządzenie wyszuka aktywne źródło Bluetooth® i kiedy odnajdzie SoundGate, **"SoundGate 1.4"** pojawi się na wyświetlaczu urządzenia.

---

---

**Wprowadzenie kodu pin**    Kod pin urządzenia SoundGate to 0000. Wprowadź kod do urządzenia zewnętrznego. SoundGate oraz urządzenie zewnętrzne zostały sparowane (niektóre urządzenia wymagają manualnej aktywacji połączenia bezprzewodowego).

---

SoundGate może być przypisany do 8 różnych urządzeń zewnętrznych, jednakże w danym momencie odbiera on sygnał z jednego z nich. Jeśli więcej niż 8 urządzeń będzie przypisywanych, SoundGate będzie kasował urządzenia począwszy od najwcześniej sparowanego.

Jeśli zamierzasz wykasować wszystkie przypisane urządzenia, naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przez ponad 10 sekund klawisz Bluetooth® oraz klawisz zwiększenia głośności dźwięku.

## **Łączenie się z urządzeniami Bluetooth®**

Wyłączenie funkcji Bluetooth® w SoundGate lub/i urządzeniu dodatkowym oznacza przerwanie transmisji danych (rozłączenie). Po ponownym włączeniu obu urządzeń muszą one dokonać ponownego połączenia.

## **Szybkie odzyskiwanie połączenia**

W typowym przypadku, dwa przypisane sobie urządzenia powinny "odnaleźć" siebie nawzajem po ich włączeniu. Jeśli nie posiadają one opcji automatycznego połączenia, należy aktywować je w sposób manualny. Aby szybko połączyć oba urządzenia, włącz telefon komórkowy przed włączeniem funkcji Bluetooth® w SoundGate.

Informacje dotyczące połączeń dokonywanych przez urządzenie zewnętrzne znajdziesz w instrukcji obsługi tego produktu.

## **Przekroczenie zasięgu transmisji Bluetooth®**

Jeśli dystans pomiędzy SoundGate oraz urządzeniem Bluetooth® przekroczy wartość maksymalną przewidzianą dla bezprzewodowej komunikacji, połączenie zostanie przerwane. W ogólnym przypadku połączenie to zostanie odnowione, jeśli odległość pomiędzy tymi urządzeniami zmniejszy

się do odpowiedniej wartości. Zanik połączenia sygnalizowany jest poprzez niebieski błysk emitowany co 4 sekundy. Jeśli transmisja danych zaniknie podczas rozmowy przez telefon komórkowy, połączenie zostanie zawieszona. Jeśli sytuacja ta ma miejsce podczas używania urządzenia audio, transmisja zostanie zatrzymana. Po odzyskaniu połączenia należy uruchomić transmisję audio ponownie.

# Współpraca z telefonem komórkowym

Twoje aparaty słuchowe wraz z SoundGate' m działają jak słuchawki bezprzewodowe. Jeśli posiadasz dwa aparaty słuchowe, rozmowa telefoniczna będzie odbierana w obu uszach. W głośnych otoczeniach zaleca się przybliżenie mikrofonu SoundGate do ust.

---

## **Odbieranie połączeń telefonicznych**



Funkcja Bluetooth® musi być aktywna (podświetlenie przycisku Bluetooth® będzie się ściemniać powoli). Jeśli Twój telefon komórkowy dzwoni, przycisk sterowania telefonem będzie emitował zielone błyski światła. Ponadto Twoje aparaty słuchowe będą generować sygnał dzwonka telefonu. Jeśli zamierzasz odebrać połączenie telefoniczne, naciśnij klawisz z symbolem telefonu na SoundGate (zielone światło oznacza rozpoczęcie rozmowy).

---

## **Podczas rozmowy**

Mów do mikrofonu urządzenia SoundGate (optymalny dystans to 30 cm)

---



Długie wciśnięcie przycisku podczas rozmowy przełączy kontrolę nad rozmową z powrotem na telefon. Ponowne długie wciśnięcie przywróci kontrolę do urządzenia SoundGate.

Powyższe transfery kontroli nad połączeniem z reguły muszą być akceptowane z poziomu telefonu komórkowego.

---

**Kończenie rozmowy telefonicznej**



Jeśli chcesz zakończyć rozmowę krótko naciśnij przycisk telefoniczny. Jego zielone podświetlenie wyłączy się.

---

**Wykonywanie połączenia**



Wykonaj połączenie za pomocą telefonu tak, jak robisz to zazwyczaj. Podczas rozmowy mów do mikrofonu SoundGate. Nie naciskaj przycisku telefonicznego.

---



---

**Regulacja głośności** Użyj przycisku głośność/program. Wciśnij górną lub dolną część przycisku aż do uzyskania właściwej głośności aparatu.

---

**Włączenie lub wyłączenie mikrofonów aparatów słuchowych**



Wciśnij na 2 sekundy górną lub dolną część przycisku głośność/program.

Jeżeli mikrofony aparatów słuchowych są włączone, podczas odbioru sygnału audio użytkownik aparatu będzie również słyszał dźwięki dobiegające z otoczenia.

---

**Opcjonalnie**



Jeśli nie używasz SoundGate przez kilka godzin wyłącz Bluetooth® (naciśnij przez ok. 2 sek.) Pomoże to wydłużyć żywotność baterii.

Naładuj SoundGate'a jeśli nie używasz go przez dłuższy czas.

---



## **Uwagi dotyczące użytkowania telefonów komórkowych**

Po udanym parowaniu powinien pojawić się symbol na wyświetlaczu telefonu, który wskazuje na połączenie "zestawu słuchawkowego" z telefonem oraz że rozmowa może być prowadzona wyłącznie poprzez SoundGate'a. Telefony komórkowe mogą współpracować w różny sposób z SoundGate. Jeśli występują problemy dotyczące połączenia SoundGate i telefonu zapoznaj się z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi telefonu komórkowego.

## **Dźwięki emitowane przez telefony komórkowe**

Niektóre telefony komórkowe emitują tonowe dźwięki swoich klawiszy za pośrednictwem łącza Bluetooth®. W instrukcjach telefonów dźwięki te nazywa się czasami dźwiękami "in-band".

Jeśli Twój telefon emituje powyższe dźwięki poprzez łącze Bluetooth® to może to zakłócać odbiór sygnału z urządzeń zewnętrznych, a także automatycznie zmienić aktualny program słuchowy aparatu.

**Zdecydowanie rekomenduje się wyłączenie dźwięków klawiszy w Twoim telefonie.**

## Współpraca z urządzeniami audio



SoundGate zapewnia połączenie między aparatem słuchowym, a urządzeniami audio oraz pozwala używać aparatów jako bezprzewodowych słuchawek.

Istnieją dwa sposoby połączenia SoundGate oraz urządzenia audio:

- poprzez standardowy przewód z łączem micro jack
- bezprzewodowo poprzez Bluetooth®  
Przed odbiorem sygnału audio urządzenie SoundGate musi być umieszczone w zasięgu bezprzewodowym Twojego aparatu słuchowego. Zawsze używaj paska-naszyjnika dołączonego do zestawu. Odbiór sygnału audio może być aktywowany niezależnie od programu używanego w Twoim aparacie słuchowym.

## Połączenie za pomocą przewodu

Większą wtyczkę przewodu połączeniowego wprowadź do wyjścia audio urządzenia zewnętrznego, natomiast mniejszą wtyczkę wprowadź do wejścia SoundGate, jak pokazano na rysunku.



## Połączenie za pomocą Bluetooth®

Urządzenie audio Bluetooth® oraz SoundGate muszą być do siebie przypisane.

Parowanie urządzeń opisano na stronie 25.

## **Odbiór dźwięku z zewnętrznego urządzenia audio Bluetooth®**

- Włącz funkcję Bluetooth® w SoundGate
- Włącz funkcję Bluetooth® w urządzeniu audio
- SoundGate i źródło dźwięku muszą być we wzajemnym zasięgu Bluetooth®.
- Naciśnij przycisk music/ audio aby rozpocząć odbiór.
- Jeśli jest włączonych więcej urządzeń Bluetooth® np. dwa, SoundGate będzie odbierał tylko jedno z nich.

Alternatywnie, jedno urządzenie Bluetooth® może być wyłączone albo umieszczone poza zasięgiem SoundGate zanim drugie urządzenie zostanie włączone bądź też umieszczone w zasięgu.

## Klawisz music/audio

Poniższa tabela przedstawia różne warianty funkcjonowania SoundGate w trybie odbioru sygnału audio.

---

### Odbiór muzyki lub innego sygnału audio



Naciśnij przycisk music/audio. Świecenie pomarańczowej obwódki wokół przycisku oznacza rozpoczęcie odbioru sygnału.

W przypadku nadchodzącego połączenia telefonicznego użytkownik usłyszy sygnał dzwonka prezentowany jednocześnie z odstuchiwanym sygnałem audio. Po naciśnięciu przycisku z symbolem telefonu transmisja audio zostanie przerwana na czas rozmowy telefonicznej.

---

### Wyłączenie trybu music/audio



Naciśnij przycisk music/audio. Pomarańczowy pierścień wokół przycisku przestanie się świecić.

---

---

**Opcjonalnie**

Jeśli nie używasz SoundGate przez kilka godzin wyłącz Bluetooth® (wciśnij przycisk przez ok. 2 sek.). Wydłuży to żywotność baterii. Naładuj SoundGate kiedy nie jest używany.

---

## **Resetowanie SoundGate**

Przywrócenie ustawień fabrycznych możliwe jest, jeśli SoundGate nie współpracuje w danej chwili z żadnym innym urządzeniem. Aby zresetować SoundGate, naciśnij przycisk z symbolem telefonu oraz przytrzymaj go 10 sekund. Wszystkie diody urządzenia wyemitują krótki błysk oznaczający zresetowanie SoundGate. Zauważ, że informacje dotyczące wszystkich sparowanych urządzeń zewnętrznych zostaną zachowane!

## SoundGate jako pilot zdalnego sterowania

SoundGate może być wykorzystany do zdalnego sterowania aparatów słuchowych umożliwiając zmianę głośności dźwięku oraz programu słuchowego.

---

### Regulacja głośności



Krótkie naciśnięcie klawisza głośności umożliwia zmianę natężenia dźwięku generowanego przez aparat słuchowy. Jeśli używasz dwóch aparatów słuchowych, zmiana głośności będzie dotyczyć obu urządzeń.

---

### Zmiana programu



Naciśnij i przytrzymaj górną/dolną część przycisku ok. 2 sek., aby zmienić w przód/tył program słuchowy.

Uwaga: Możliwość ta istnieje jeśli w aparacie ustawiono więcej niż jeden program słuchowy.

Podczas odbioru sygnału z urządzenia dodatkowego nie jest możliwa zmiana programu słuchowego.

---

## Wskaźniki świetlne

Poniższa tabela przedstawia ogólną charakterystykę sygnałów świetlnych emitowanych przez SoundGate.

<b>Wskaźnik</b>	<b>Sygnal</b>	<b>Status</b>
	Migający ZIELONY	Nadchodzące połączenie
	Ciągły ZIELONY	Rozmowa telefoniczna
	Brak	Oczekiwanie na połączenia
	Ciągły POMARAŃCZOWY	Strumieniowanie włączone
	Brak	Strumieniowanie wyłączone
	Wolne migotanie pomarańczowego światła (znikające) do czasu aktywacji dźwięku.	Oczekiwanie na strumień danych
	Wolne NIEBIESKIE pulsowanie (co 4 sekundy)	Bluetooth® jest włączony
	Szybkie NIEBIESKIE migotanie	Parowanie
	Brak	Bluetooth® jest wyłączony



## **Sytuacja**

---

SoundGate jest sparowany oraz połączony z telefonem komórkowym

---

Aktywne połączenie poprzez Bluetooth® lub standardowy przewód

---

Odbiór sygnału audio z odtwarzacza muzycznego poprzez standardowy przewód

---

Parowanie urządzeń jest aktywne

---

<b>Wskaźnik Sygnał</b>	<b>Status</b>
<b>Stan baterii</b>	Ciągły CZERWONY Niski stan baterii
	Migający CZERWONY Bateria bliska wyczerpaniu
<b>Ładowanie baterii</b>	Migający ZIELONY Ładowanie baterii
	Ciągły ZIELONY Bateria naładowana
<b>Obwódki przycisków</b>	Ciągły sygnał emitowany przez 10 sekund Naciśnięcie klawisza
	5 błysnięć w ciągu sekundy Naciśnięcie klawisza

## Sytuacja

---

~ pozostało 20 minut

---

~ pozostało 5 minut

---

Podłączenie kabla USB do SoundGate oraz ładowarki/komputera

---

Blokada przycisków WYŁĄCZONA

---

Blokada przycisków WŁĄCZONA

---

## Konserwacja urządzenia

Właściwa konserwacja SoundGate zapewni jego długotrwałe oraz bezproblemowe funkcjonowanie. Urządzenie powinno być czyszczone za pomocą suchej lub lekko wilgotnej ściereczki.

Zarówno mikrofon oraz inne gniazda nie powinny być zabrudzone ani zawilgocone. Do pielęgnacji SoundGate możesz zastosować narzędzia czyszczące dostarczone razem z aparatem słuchowym.

SoundGate oraz pasek na szyję muszą być bezwzględnie chronione przed wodą oraz innymi płynami.

Uważaj szczególnie nad twardą powierzchnią, aby nie upuścić urządzenia SoundGate.

Nie próbuj otwierać obudowy SoundGate. Jeśli występują jakiegokolwiek nieprawidłowości w działaniu, które nie mogą być rozwiązane w oparciu o porady zawarte w dziale Rozwiązywanie problemów, skontaktuj się z Protetykiem Słuchu.

Chroń urządzenie przed wysoką temperaturą, wilgocią oraz środkami żrącymi.

SoundGate nie może być wystawiony na działanie wysokich temperatur, np. w samochodzie wystawionym na oddziaływanie intensywnych promieni słonecznych. Chroń SoundGate przed zalaniem, np. podczas prania, prysznicą lub ulewnego deszczu. Jeśli dojdzie do zamoczenia SoundGate, nie susz go za pomocą kuchenki mikrofalowej ani innych urządzeń grzejnych. Nie używaj żrących środków powierzchniowoczących ani alkoholu do czyszczenia obudowy.

# Rozwiązywanie problemów

## Parowanie

## Problem

Nie mogę zainicjować trybu parowania urządzeń Bluetooth®

Blokada przycisków jest włączona.

Poziom baterii SoundGate jest zbyt niski.

Mój telefon komórkowy "nie znajduje" w otoczeniu SoundGate

Odległość pomiędzy urządzeniami jest zbyt duża.

SoundGate w tym momencie odbiera sygnały z innego urządzenia Bluetooth®.

## **Proponowane rozwiązanie**

---

Wyłącz blokadę przycisków, znajdującą się na górnej ścianie SoundGate. Jeśli suwak znajduje się w pozycji ZIELONEJ, blokada jest wyłączona.

---

Naładuj baterię urządzenia.

---

Zmniejsz dystans pomiędzy urządzeniami oraz ponownie przeprowadź parowanie.

---

Upewnij się, że wszystkie inne urządzenia Bluetooth®, które zostały przypisane do SoundGate zostały WYŁĄCZONE.

---

**Parowanie**

Parowanie zakończyło się niepowodzeniem

**Problem**

Sound Gate nie znajduje się w trybie "parowania" gdy Twój telefon próbuje się z nim skomunikować ("sparować").

Niepoprawna wartość kodu parowania.



## **Proponowane rozwiązanie**

---

Pamiętaj, że tryb parowanie jest aktywny przez 120 sekund od momentu jego włączenia. Jeśli sparowanie urządzeń nie nastąpiło w tym czasie, aktywuj tryb parowania ponownie.

---

Dokonaj parowania ponownie i upewnij się, że wprowadzono poprawy kod: 0000 (cztery zera) do urządzenia zewnętrznego.

---

## **Parowanie**

Przycisk z symbolem telefonu nie błyska, a aparaty słuchowe nie generują sygnału dzwonka podczas połączenia nadchodzącego

## **Problem**

Bluetooth® jest wyłączony w telefonie lub/i w SoundGate.

---

Brak połączenia pomiędzy SoundGate oraz telefonem.

---

SoundGate oraz telefon nie są ze sobą sparowane.

---

## Proponowane rozwiązanie

---

Upewnij się, że Bluetooth® w Twoim telefonie jest włączony – zasięgnij informacji w instrukcji obsługi telefonu.

---

Upewnij się, że funkcja Bluetooth® jest aktywna. Jeśli symbolu Bluetooth® nie świeci oznacza to, że jest WYŁĄCZONY. Wciśnij przycisk Bluetooth® (ok. 2 – 3 sek.) , aby WŁĄCZYĆ funkcję Bluetooth®.

Połączenie może zostać zakończone na trzy sposoby:

- 1) WYŁĄCZ a następnie WŁĄCZ funkcję Bluetooth® w SoundGate.
  - 2) Wyłącz Twój telefon komórkowy lub Bluetooth® w SoundGate. Włącz telefon a NASTĘPNIE włącz Bluetooth® w SoundGate.
  - 3) W menu Bluetooth® telefonu komórkowego wskaż na SoundGate jako "aktywne urządzenie".
- 

Przeprowadź parowanie zgodnie z zaleceniami opisanymi na stronie 25.

---

## Parowanie

Nie świeci się symbol słuchawki, kiedy dzwoni telefon oraz nie ma oznak połączenia w aparacie słuchowym

## Problem

Stan baterii SoundGate jest bliski wyczerpaniu.

Transmisja danych pomiędzy telefonem oraz SoundGate jest przerywana.

Przycisk z symbolem telefonu miga podczas połączenia przychodzącego, jednak w aparatach słuchowych nie słychać sygnału dzwonka

Odległość pomiędzy aparatami i SoundGate jest zbyt duża.

Sygnal audio w aparatach słuchowych zanika

SoundGate znajduje się poza zasięgiem Bluetooth®. Pasek naszyjnik nie jest podłączony do SoundGate.

Odległość pomiędzy aparatami i SoundGate jest zbyt duża.

## Proponowane rozwiązanie

---

Naładuj baterię.

---

Bernafon nie może zagwarantować kompatybilności SoundGate z każdym urządzeniem Bluetooth® dostępnym na rynku. Należy pamiętać, że jeśli urządzenie dodatkowe posiada funkcję Bluetooth® najprawdopodobniej będzie ono kompatybilne z SoundGate, choć w niektórych przypadkach mogą pojawiać się pewne trudności we współpracy.

---

Upewnij się, że odległość pomiędzy aparatami słuchowymi i SoundGate nie przekracza 50 cm. Rekomendujemy zastosowanie paska na szyję. Dla utrzymania właściwego działania SoundGate'a używaj dostarczonego paska.

---

Upewnij się, że SoundGate jest w maksymalnym zasięgu 10 m od telefonu. Zasięg działania może być istotnie mniejszy z uwagi na niekorzystne działanie różnych przeszkód (ściany, meble itp.), zależy on również od modelu telefonu.

---

Noś SoundGate na dostarczonym pasku, dzięki czemu unikniesz upuszczenia urządzenia.

---

**Parowanie****Problem**

---

Osoba, z którą rozmawiam przez telefon nie rozumie mojej mowy

Orientacja mikrofonu SoundGate jest nieodpowiednia.

---

Mam problem ze zrozumieniem mowy osoby, z którą rozmawiam przez telefon

Szumy tła zakłócają odbiór rozmowy telefonicznej.

---

Rozmowa telefoniczna nie rozpoczyna się po zaakceptowaniu połączenia nadchodzącego

Prawdopodobnie zbyt długo trzymasz przyciśnięty przycisk z symbolem telefonu. Długie przyciśnięcie służy do odrzucenia połączenia nadchodzącego.

---

Słyszę sygnały dźwiękowe podczas naciskania klawiszy telefonu

Dźwięki tonowe przycisków telefonu są prawdopodobnie aktywne.

---

## **Proponowane rozwiązanie**

---

Mów prosto do mikrofonu. Podczas rozmowy SoundGate nie może znajdować się pod ubraniem.

---

Wyłącz mikrofon aparatu poprzez wciśnięcie na 2 – 3 sekundy górnej bądź dolnej części przycisku głośność/program.

Nie wyłączaj mikrofonów jeśli znajdujesz się na np. ulicy oraz w innych sytuacjach, w których powinno się słyszeć wszystkie dźwięki!

---

Aby zaakceptować połączenia nadchodzące, naciśnij – ale nie przytrzymuj – klawisz z symbolem telefonu.

---

Wyłącz dźwięki tonowe przycisków w Twoim telefonie.

---

## **Połączenie przewodowe audio**

## **Problem**

---

Nie słyszę sygnału audio w aparatach słuchowych

Podczas transmisji urządzenie audio musi być włączone.

---

Głośność audio jest nieodpowiednia

Należy dopasować poziom sygnału generowanego przez urządzenie audio.

---



## **Proponowane rozwiązanie**

---

Upewnij się czy źródło dźwięku jest włączone i nie wyciszone.

---

Za pomocą pokrętła głośności urządzenia audio dobierz odpowiedni poziom sygnału.

---

---

**Ładowanie baterii**    **Problem**

---

SoundGate nie działa podczas ładowania baterii

Bateria jest całkowicie wyczerpana.

---

**Głośność**

---

**Problem**

---

SoundGate nie reaguje jeśli naciskam klawisze głośności

Włączono blokadę klawiszy zabezpieczającą przed przypadkowym naciśnięciem.

Po wyłączeniu mikrofonów głośność się zmienia

Głośność powraca do ustawień domyślnych.

---

## **Proponowane rozwiązanie**

---

Jeśli bateria jest całkowicie wyczerpana, SoundGate powinien być ładowany przez co najmniej 20 minut. Unikaj całkowitego rozładowania baterii.

## **Proponowane rozwiązanie**

---

Wyłącz blokadę klawiszy SoundGate, która znajduje się w górnej części urządzenia. ZIELONA pozycja suwaka oznacza wyłączenie blokady.

---

Powrót do wartości domyślnych jest rozwiązaniem fabrycznym.

---

## Gwarancja międzynarodowa

Urządzenie Bernafon SoundGate objęte jest gwarancją dotyczącą wad materiałowych.

Gwarancja dotyczy tylko SoundGate i nie obejmuje akcesoriów np. ładowarki, kabli itp.

Gwarancja traci ważność, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem lub w nieodpowiedni sposób.

Gwarancja traci ważność, jeśli napraw SoundGate dokonywano w nieautoryzowanym serwisie lub/i przez niewykwalifikowane osoby.

Razem z Protetykiem Słuchu przejrzyj kartę gwarancyjną oraz upewnij się, że jest ona prawidłowo wypełniona.

## Ostrzeżenia oraz rady dotyczące bezpieczeństwa użytkowania

- SoundGate nie jest zabawką tak więc powinno być przechowywane z dala od niemowląt oraz małych dzieci.
- SoundGate nie powinno być wykorzystywane podczas podróży samolotem, chyba, że personel pokładowy wyrazi zgodę na użytkowanie urządzenia.
- SoundGate nie powinno być wykorzystane w otoczeniach, w których znajdują się materiały wybuchowe (np. w kopalniach).
- Pasek na szyję nie powinien być wiązany, skracany ani używany przez dzieci o wadze mniejszej niż 11 kg.
- Niektóre urządzenia oraz elementy, np. linie wysokiego napięcia, lotniskowe detektory metali, inne urządzenia medyczne, nadawcze oraz silne pola magnetyczne itp. mogą powodować zaburzenia działania SoundGate.

- Choć jest to bardzo mało prawdopodobne, SoundGate może mieć wpływ na działanie innych urządzeń medycznych, np. stymulatorów serca. Zapobiegawczo, nie zaleca się wówczas noszenia SoundGate na naszyjniku ani w kieszeni w bliskości klatki piersiowej. W tych przypadkach SoundGate powinien znajdować się w kieszeni spodni i funkcjonować jako pilot zdalnego sterowania.
- Bezpieczeństwo funkcjonowanie SoundGate podłączonego przewodem do zewnętrznego źródła dźwięku zależy od urządzenia audio. Podłączaj tylko urządzenia audio, które są zgodne z normami IEC-60065, IEC-60601 oraz ekwiwalentnymi standardami bezpieczeństwa.
- Proces ładowania baterii zależy od jakości energii elektrycznej; ładowarka powinna być podłączona do gniazdek spełniających wszelkie wymogi bezpieczeństwa.
- Nigdy nie wkładaj SoundGate do piekarników, kuchenek mikrofalowych itp. gdyż może to spowodować niebezpieczną eksplozję.

- Nie obsługuj SoundGate podczas kierowania samochodem lub każdej innej czynności, która wymaga pełnej uwagi.

Urządzenie zawiera nadajnik fal radiowych wykorzystujący technologię "short range magnetic induction" funkcjonujący dla częstotliwości 3,84 MHz. Moc nadajnika jest mniejsza od  $< -15 \text{ dB}\mu\text{A/m}$  w zakresie do 10 m.

Wartość ta jest znacząco niższa niż maksymalna dopuszczalna wartość bezpieczna dla organizmu człowieka. Promieniowanie generowane przez SoundGate jest więc wielokrotnie mniejsze niż promieniowanie generowane przez np. suszarki do włosów, elektryczne golarki itp. SoundGate spełnia międzynarodowe normy dotyczące emisji fal elektromagnetycznych.

# Informacje dotyczące fal radiowych generowanych przez urządzenie

Bernafon AG  
SoundGate 1.4



FCC ID            U6XSGATE2  
IC:                7031A-SGATE2

Statement of compliance:

This device complies with part 15 of the FCC Rules and RSS-210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference, and
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Note:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits



are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experience radio/TV technician for help.

**Caution:**

Changes or modifications not expressly approved by Bernafon AG could void the user's authority to operate the equipment.

## Deklaracja zgodności

Parametry tego urządzenia są zgodne z wytycznymi dyrektywy 93/42/EEC Komisji Europejskiej, dotyczących urządzeń medycznych (MDD) oraz zgodne z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego 1999/5/EC dotyczącego sprzętu radiowego oraz telekomunikacyjnego (R&TTE).

Urządzenie wykorzystuje transmisję indukcyjną w paśmie częstotliwości określonym w rozporządzeniu 2008/432/EC, obowiązującym w krajach UE oraz EFTA. Symbol certyfikacji wygląda następująco:



## Ochrona środowiska (WEEE)

SoundGate jest urządzeniem elektronicznym, tak więc obejmuje je rozporządzenie 2002/96/EC dotyczące składowania odpadów elektronicznych. Chroń środowisko naturalne i nie wyrzucaj niepotrzebnego sprzętu elektronicznego ani baterii razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Niepotrzebne urządzenie oraz baterie składowaj zgodnie z lokalnymi regulacjami prawnymi, lub zwróć je do Punktu Protetyki Słuchu.









< >  
8,15 mm

Placeholder  
for FSC logo

FSC  
MIX  
Paper

FSC® C043970

^  
19 mm  
v

< 15 mm >

^  
9,0 mm  
v

## Producent

Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Bern  
Szwajcaria  
Phone +41 31 998 15 15  
Fax +41 31 998 15 90



0682



## Polska

Acustica Sp. z o.o.  
ul. Hynka 73A  
80-465 Gdańsk  
Tel. +48 58 511 08 03  
Faks +48 58 511 17 81

**Aby uzyskać więcej informacji na  
temat słuchu i jego utraty zobacz  
[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)**

[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)

**bernafon**   
Your hearing • Our passion